第一图书网, tushu007.com

<<牛津高阶英汉双解词典>>

图书基本信息

书名：<<牛津高阶英汉双解词典>>

13位ISBN编号：9787100034159

10位ISBN编号：7100034159

出版时间：2003-01

出版时间：商务印书馆

作者：霍恩比(英)李北达译

译者：李北达

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：http://www.tushu007.com

第一图书网, tushu007.com

<<牛津高阶英汉双解词典>>

内容概要

本书在第三版的基础上增加60%以上的内容，并新增《新词补编》，精选新词约3000个，并附有国际音标和240项说明新词来源或用法的附注。
共收词及词组60000条，有6500新条目。
示例共83100项，绝大部分都是新增加的。
习语和短语动词共12800项，均设有互相参照条目。
新设立200项专题处理的语法或困难词语用法说明。
全新插图共182项，均有译文对照。

本书内容全面，形式新颖，编排合理，查阅简便，是一册极适合于中学生及大学生以及翻译工作者的使用。

第一图书网, tushu007.com

<<牛津高阶英汉双解词典>>

作者简介

作者：（英国）霍恩比 译者：李北达

第一图书网, tushu007.com

<<牛津高阶英汉双解词典>>

书籍目录

1 音标例释
2 本词典注解
3 名词及形容词类别
4 动词模式表
5 序言一——金圣华
6 序言二——余光中
7 序言三——郑仰平
8 序言四——王佐良
9 序言五——董乐山
10 编译者序——李北达
11 英语原版序言（附译文）
12 本词典用法——实用说明
13 本词典正文

第一图书网, tushu007.com

章节摘录

书摘Copy-right/`kdpirart;Copy-right v[Tn] obtain copyright for(a book, etc)Copy-right sdj protected by copyright 守版权保护的Take /teik;tek/vSb/sth(with one); ~ sth (to sb)Take/teik; tek/n 1(usu sing 通常作单数)Taker/`teik（r）;`tek/ n person Tak-ing/`teik;……书摘1

第一图书网, tushu007.com

媒体关注与评论

序言一——金圣华——金圣华　学习外语，就好比闯入一个文化隔阂、风光迥异的国度，举目所皿，全是陌生的事物，漠然的脸孔。
如何在这毫不熟悉的环境中生活求存、立足植根?这就想起了一句老话：“ 在家靠父母，出外靠朋友。 ”　对了，必须靠朋友。
朋友在哪里?各式各类的词典、词汇，就是学习外语必备的良伴。
然而初学者往往不知就里，毫无头绪，最喜欢把坊间一大堆词典，不管有用没用，照搬回家，陈列案头，以备不时之需。
谁知道一旦在学习中碰到难题，需要有人指点迷津时，却发觉尽管翻破多少词典，也往往不得要领。这就悟出相识满天下，知己无一人的道理。
原来，徒有泛泛之交，并不济事。
自以为朋友众多，到了紧要关头，却一个也唤不来 ’ 因此，择书如择友，选择适当的词典，更应小心翼翼、慎于分辨。
　《牛津高阶英汉双解词典》(《OAtJecd》)第4版编排严谨，释义详尽，处处为用者着想，因此自1994年出版以来，广受欢迎o然而，目前科技发达 ’ 资讯频繁，自1994年至今，仅仅五、六年间，英语世界中又衍生出成千上万的新字新词 ‘ 这些词汇字组，涵盖极广，举凡西方社会日常生活的每一层面，均有所涉，真可谓五花八门．洋洋大观，例如software．piraCy(涉及电脑)、supcrbug(涉及医药)．stagc—dlvmg(涉及流行音乐) ’ sound bite(涉及媒体)、vegout(涉及电视)等字眼，触目可见。
语言文字，是思想文化的媒介，要了解今日西方文明的演变，促进中外文化的交流，英语新词，不可不学 ’ 牛津词典出版组有鉴及此，乃从各类资料文献如《OxforddvancedLearne! ’ sDictionary》第5版 ’《The Oxford tlonary of New Words》，以及电视电台、报章刊物中，将目前最为流行的新字新词，按中国读者所需，精挑细选，去芜存菁，筛出新词约3000个，编译成册，这就是第4版《新词补编》的由来。
　一如既往，《新词补编》的体例编排，跟正文一般，亦以中英对照 ’ 例句详尽为特色。《OALECD》的编者，一向矢志以 “ 原文要懂、译文要通 ” 为原则，这原则，看似简单，实则不然。仅以 “ 译文要通 ” 来说，坊间许多双语词典就做不到 ‘ 词典中的词条，既要释义，又要举例，若能释义正确无误，例句扼要实用，而又没有 “ 译文腔 ” 佶屈聱牙，生硬死板的弊病，诚非易事．在《新词补编》中，喜见译文精简恰当，畅顺可读，例如birdstrike词意指飞鸟与飞机相撞引致的空难，例句中提到several wild geese时，译为 “ 几只野雁 ” ，而非如一般粗心大意的译者般译成 “ 几只野鹅 ” ，shoebox一词译为 “ 斗室、小屋．蜗居 ” ；trophy wife一词的例句中，谈到年老丈夫携年轻妻子亮相时，The old man was clearly tharilled... ,译为 “ 那老头儿……兴奋之情溢于言表 ” 等，都一再表现出编译者的苦心与功力。
　翻译新词，有时可以套用旧语，赋予新义，但一不留神，就会似是而非，多生误会。
万一英语新词所代表的内涵意念，复杂抽象，无法在中文已有词汇中找到意义对等的字眼，就必须译制新词。
在《新词补编》中，trophy wife译为 “ 门面夫人 ” courtesy car译为 “ 迎宾车 ” 等，都是可取的例子。
但译制时应严格遵守汉语的规范，以免产生非驴非马 ’ 不中不西的表达方式，变成污染中文的始作俑者。
　《牛津高阶英汉双解词典》增补本中，旧词新字，兼集一书，恰似人生道上，旧雨新知，欢聚一堂。
增补本内容翔实，包罗万有，在吾人学习英语的漫漫长途中，不啻为足以信赖的良朋益友。
金圣华　　香港中文大学

第一图书网, tushu007.com

<<牛津高阶英汉双解词典>>

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:http://www.tushu007.com